

compelled to fight in consequence of Ngapuhi objecting to the survey of the land. The Ngapuhi, at a public meeting at Onoke, made somewhat similar remarks. On both occasions, I told them the course which could be pursued in such cases.

I should be wanting in my duty if I did not here express my sense of the services rendered to the Government by Mr. Maning, Judge of the Native Lands Court, for the great assistance he rendered by restraining the Ngapuhi from committing any breach of the peace during my visit. I also take this opportunity of expressing my gratitude for the steps which he took in making preparations to succour myself and party, if required, when there was a probability of our being killed by the Rarawa during our stay at Te Karaka.

In justice to the chief Mohi Tawhai, his son Honi Mohi, Hare Wilcox, and some other young chiefs of Ngapuhi, I must here state they acted with much prudence and judgment when their patience was sorely tried by their own tribe. I believe that these men were sincere in their wish that the law should be carried out, but doubtless the majority merely said they would support the law out of a desire to obtain "utu" for the death of Nuku; and, as they were well aware of their numerical superiority over Te Rarawa, the task of restraining them was a very difficult one, and reflects credit on the chiefs above named.

I consider that the thanks of the Government are due to Wiremu te Wheoro, Wiropo Hoterine Taipari, Te Hakiriwhi Purewa, Hori Tauroa, Honana Wahataiki, Piniha Marutuahu, Ngakapa Whanaunga, and Nini Kukutai, also the three Native police, for the very great assistance they cheerfully rendered on every occasion during the whole trip; and although Winiata, the Native Assessor from Kaipara, was not one of my immediate party, he should not be overlooked for his share in the proceedings.

I hope that the peace made between the Ngapuhi and Rarawa Tribes may be lasting, and that the surrender of Te Wake may hereafter be looked on as the era from which the Northern tribes commenced a thorough submission to the law.

I have, &c.,

JAMES MACKAY, junr.,  
Civil Commissioner.

The Hon. the Native Minister.

#### Enclosure 1 in No. 1.

E HOA E TE MAKE,—

Hokianga, 13th Hune, 1868.

Ka tuituhi nei matou ki a koe ki te tangata o te Kawanatanga pai rawa, kia ora tonu koe. Ma te Atua koe e tiaki, me matou ano hoki.

Kua tae mai koe i te 13 o nga ra o Hune ki te ui i nga korero a nga tangata o Motukauri, i hoe atu etahi o matou ki te pupuhi i o ratou wahine. Ko ta matou kupu tenei ki a koe, ekore matou e pokanoa i runga i te Ture i whakatakotoria e koe, ehara hoki koe i a koe i haere noa mai. Na matou korua ko te Ture i tono mai kia haere mai ki te mahi i tenei hara.

Kia rongo ane koe, katahi te tino korero teka, kahore matou i haere atu ki wahe ki te moana pupuhi atu ai ki nga tangata o Motukauri.

Ko to matou whakaaro tenei mo enei korero teka, e whakahe ana i to matou ata noho, i to matou tika, i to matou whakarongo ki runga ki nga tikanga o te Ture.

Heoi ano ka mutu.

Na nga RANGATIRA katoa o NGAPUHI.

[TRANSLATION.]

FRIEND MR. MACKAY,—

Hokianga, 13th June, 1868.

We write to you, to the Officer of the very good Government. May you continue to live, and may God protect you and us also.

You reached here on the 13th day of June, to inquire about the statements of the people of Motukauri, that some of us paddled thither to shoot their women. This is our word to you: we would not violate the law which you laid down, for you did not come here of your own accord; we asked you and the law to come here, to deal with this sin.

Hearken you again: this is quite a false statement. We did not go out in the sea and shoot at the people of Motukauri.

This is our opinion with regard to these false statements: that they are to injure our peacefulness, our justness, and our obedience to the principles of the law.

That is all; it ends.

From the whole of the CHIEFS of NGAPUHI.

#### Enclosure 2 in No. 1.

Ko matou ko nga Rangatira, o te Rarawa kua oti o matou ingoa te tuituhia ki raro nei, e whakaae ana kia tino mutu te whawhai ki a Ngapuhi, a ka mau tonu te rongo, ekore rawa matou e whawhai ki a Ngapuhi me ana Pakeha.

E whakaae ana hoki matou kia waiho te tikanga mo te Wake ma te ture e whakarite, ekore rawa epa o matou ringaringa ki a Ngapuhi mo te Wake, kua riro i te ture, engari me waiho ma te ture e rapu tona he tona tika.

I tuituhia tenei pukapuka ki Hokianga i tenei te 13 o nga ra o Hune, 1868.

TAMAHO TE HUH,  
NGANIHO,  
TEHU NGAWAKA,  
WITANA PAPAHA,  
RIKIHANA WHAKARONGOURU,

Me nga Rangatira katoa o te Rarawa.

Witness to signatures—James Mackay, junr., Civil Commissioner.